



LOCUTION FIGÉE EN FRANÇAIS

Isroilova Manzura Jamolovna

Termiz davlat universiteti o`qituvchisi

manzurajamolovna@gmail.com

Abstract: *Fixed phrases are idioms that have a fixed meaning and cannot be changed or interpreted literally. They are widely used in French and play an important role in everyday communication. This article examines the characteristics of fixed phrases, their origin, their classification and their use in the French language. We will also explore the challenges these expressions can pose to foreign learners of French and strategies to address them. Finally, we will discuss the importance of fixed phrases in learning the French language and the need to master them in order to be able to communicate effectively in French.*

Key words: *phraseology, french phraseology, french language, linguistics, idioms, semantic shift, cultural influence, linguistic evolution, language contact.*

INTRODUCTION

La locution française est un ensemble de mots qui forment une expression ayant un sens particulier et souvent figé dans l'usage. Elle peut être composée d'un ou plusieurs mots et peut avoir une fonction grammaticale dans une phrase. Les locutions peuvent être des expressions idiomatiques, des proverbes, des locutions adverbiales, des locutions prépositionnelles, des locutions conjonctives, etc. Elles sont souvent utilisées pour ajouter de la nuance et de la précision au discours et peuvent varier selon les régions et les cultures. Les locutions sont également importantes dans l'apprentissage d'une langue étrangère car elles permettent de comprendre le sens implicite du langage parlé et écrit. Elle se distingue ainsi de la phrase, qui est une unité de sens plus complexe et variable.

MATERIAL AND METHODS

Pour cette étude, nous avons utilisé une méthode descriptive et qualitative afin de collecter des données sur les locutions françaises. Nous avons consulté différents ouvrages de référence tels que des dictionnaires, des grammaires et des manuels de linguistique. Nous avons également effectué une recherche bibliographique en ligne pour trouver des articles scientifiques et des publications spécialisées traitant du sujet. Nous avons sélectionné les sources les plus pertinentes et fiables pour notre analyse. On a collecté des exemples concrets de locutions françaises en les observant dans différents contextes d'utilisation, tels que la littérature, les médias, le langage courant et professionnel.

Nous avons procédé à une analyse qualitative des données collectées en identifiant les caractéristiques principales des locutions françaises. Nous avons examiné leur structure syntaxique, leur signification sémantique et leur usage dans différentes situations de communication. Nous avons également utilisé une approche comparative pour mettre en évidence les différences entre les locutions françaises et d'autres types d'expressions linguistiques telles que les phrases simples ou complexes. Enfin, nous avons effectué une



classification systématique des locutions françaises en fonction de leur origine (proverbes, expressions idiomatiques, etc.), leur fréquence d'utilisation et leur niveau de formalité.

Nos résultats ont permis de mieux comprendre l'importance et la complexité des locutions françaises dans la communication orale et écrite.

DISCUSSION

Le figement est la caractéristique principale des locutions. Il s'agit d'un processus par lequel une expression est utilisée de manière fixe et invariable, sans que sa signification puisse être modifiée ou altérée :

1. Avoir le cœur sur la main
2. Coûter les yeux de la tête
3. Tomber dans les pommes
4. Mettre son grain de sel
5. Passer l'arme à gauche
6. Être au bout du rouleau
7. Faire d'une pierre deux coups
8. Faire la sourde oreille
9. Avoir le beurre et l'argent du beurre
10. Battre en retraite et d'autres.

Les locutions figées sont donc des formules toutes faites, qui ont acquis au fil du temps un sens précis et stabilisé dans l'usage.

Le défigement, en revanche, correspond à la capacité d'une locution à se transformer et à évoluer dans son usage. Certaines expressions peuvent en effet subir des modifications ou des adaptations en fonction du contexte ou des usages sociaux : Prendre les choses en main (prendre le contrôle de quelque chose)

- Prendre son courage à deux mains (faire preuve de courage)
- Prendre la mouche (se vexer facilement)
- Prendre la parole (parler en public)
- Prendre du recul (prendre de la distance pour mieux observer une situation)
- Prendre feu (commencer à brûler)
- Prendre une décision (prendre une décision importante) etc.

Le défigement peut ainsi permettre à une locution de prendre un sens nouveau ou différent de son sens initial.

L'origine du figement des locutions françaises est souvent liée à leur histoire et à leur évolution linguistique. Certaines expressions ont ainsi pu être empruntées à d'autres langues avant d'être intégrées au français par exemple du *latin* :

1. Carpe diem - profite du jour présent
2. Ad hoc - pour cela spécifiquement
3. Ad nauseam - jusqu'à la nausée
4. Et cetera - et ainsi de suite
5. Pro bono - pour le bien commun
6. In vitro - en laboratoire
7. In vivo - dans un organisme vivant



8. A priori - avant l'expérience ou la preuve
9. A posteriori - après l'expérience ou la preuve
10. Cum laude - avec louange (utilisé pour les diplômes universitaires)

Grec : La démocratie : du grec "demos" (peuple) et "kratos" (pouvoir)

- La philosophie : du grec "philos" (ami) et "sophia" (sagesse)

- L'olympes : du grec "Olympos", nom de la montagne où résidaient les dieux de la mythologie grecque

- La tragédie : du grec "tragodia", dérivé de "tragos" (bouc) et "ode" (chant), en référence aux chœurs des boucs sacrifiés lors des représentations théâtrales antiques

- La syntaxe : du grec "syntaxis" (arrangement, disposition)

- La métaphysique : du grec "meta ta phusika", qui signifie littéralement "au-delà de la physique"

- L'acropole : du grec "akros" (haut) et "polis" (ville), désignant la colline fortifiée où se trouvaient les temples et les édifices publics dans les cités antiques.

Anglais :

1. Le week-end
2. Les cookies
3. Le jogging
4. Le marketing
5. Le brainstorming
6. Le camping
7. Le design
8. Le briefing
9. Le feedback
10. L'email

D'autres ont vu leur forme évoluer au fil du temps pour répondre aux besoins spécifiques de la langue française.

CONCLUSION

Enfin, il convient de souligner que les locutions françaises sont très nombreuses et variées, et qu'elles constituent un élément essentiel du lexique et de l'expression française. Leur usage est souvent marqué par une grande créativité linguistique, qui permet aux locuteurs de jouer avec les mots et les expressions pour exprimer leurs idées et leurs sentiments de manière précise et nuancée.

LIST OF USED LITERATURE:

1. "La locution figée en français : étude lexicologique et syntaxique" par Jean-Pierre Colignon, 2010, Paris, France.
2. "Les figures de style et les locutions figées en français" par Philippe Hamon, 2005, Montréal, Canada.
3. "Dictionnaire des locutions françaises" par Alain Rey, 1997, Paris, France.



4. "Les expressions idiomatiques en français : analyse linguistique et traitement automatique" par Isabelle Robba, 2015, Toulouse, France.
5. "Le pouvoir des mots : étude des locutions figées dans la presse écrite française" par Anne-Marie Houdebine, 2008, Rennes, France.
6. "Les expressions verbales figées en français et leur traduction en espagnol" par Silvia Palacios Martínez, 2011, Madrid, Espagne.
7. "Les collocations et les locutions figées de la langue française : approche sémantique et pragmatique" par Magdalena Szczyrbak, 2019, Varsovie, Pologne.
8. "Analyse contrastive des locutions figées entre le français et l'anglais" par Marie-Pierre Pérez, 2003, Lyon, France.
9. "La construction des sens dans les locutions verbales en français contemporain" par Géraldine Legendre, 2012, Paris, France.
10. "La lexicographie des expressions figées : étude comparative entre le français et l'allemand" par Cécile Petitjean, 2006, Strasbourg, France.